



# **Cambridge IGCSE™**

---

**SANSKRIT**

**0499/22**

Paper 2 Literature and Epic Civilisation

**May/June 2023**

**MARK SCHEME**

Maximum Mark: 90

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

---

This document consists of **6** printed pages.

**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:**

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:**

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:**

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:**

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:**

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:**

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

| Question  | Answer   | Marks | Guidance |
|---|--|-------|----------|
| <i>General Note: In all cases reasonable alternative answers which are not specifically mentioned in the marking scheme will be accepted, and either some of the marks or all of the marks for that question will be awarded. Candidates may use upper or lower case initial letters for transliterating Sanskrit proper nouns. By 'construal' is meant understanding the overall meaning of the words as a sentence and conveying this in the English translation.</i> |  |       |          |
| 1   | <b>Mahābhārata Story 6</b>   |       |          |
| 1(a)  | the hunter's [1] arrow [1]   | 2     |          |
| 1(b)  | 'The hunter unhappily [1] cried out [1] "O Kṛṣṇa [1] kill me [1]."<br>[1 mark for construal] | 5     |          |
| 1(c)  | 'Be [1] fearless [1].'   | 2     |          |
| 1(d)  | heaven [1]   | 1     |          |
| 1(e)  | 'Kṛṣṇa's charioteer [1] came [1] there [1].'   | 3     |          |
| 1(f)  | going [1] from the world [1]   | 2     |          |

| Question | Answer   | Marks | Guidance  |
|----------|--|-------|---|
| 2        | <b>Bhagavad Gītā. Ch 2 v 48; Ch 4 v 19; Ch 15 v 12</b>   |       |   |
| 2(a)     | fixed [1] in yoga [1]  | 2     | Accept 'giving up [1] attachment [1].'  |
| 2(b)     | equanimity [1]   | 1     |   |
| 2(c)     | 'He whose undertakings [1] are all devoid of desirous intentions [1], and whose deeds are all consumed [1] in the fire of knowledge [1], him the sages call wise [1].'<br>[1 mark for construal]                   | 6     |   |
| 2(d)     | sun [1] moon [1] fire [1]  | 3     |   |
| 2(e)     | <i>3 marks awarded for a reasoned personal response:</i><br>'Yes, it is good advice, as such an attitude avoids the elation of success [1] and the disappointment of failure [1]. It leads to a steady state [1].' | 3     | Accept, for example:<br>'No, it is bad advice, as such an attitude disincentivises success [1] and teaches people to be content with failure [1], leading to a lazy society [1].' |

| Question  | Answer   | Marks    | Guidance |
|-----------|--|----------|----------|
| 3         | <b>Sanskrit Epic Civilisation</b>  |          |          |
| 3(a)(i)   | transmigration [1] the process of continual rebirth [1]  | <b>2</b> |          |
| 3(a)(ii)  | the quality of purity [1] and brightness [1]   | <b>2</b> |          |
| 3(a)(iii) | reason [1] the organ of discrimination [1]   | <b>2</b> |          |
| 3(a)(iv)  | one cycle [1] of the four yugas [1]  | <b>2</b> |          |
| 3(b)      | <i>tretā</i> [1] <i>dvāpara</i> [1] <i>kali</i> [1]  | <b>3</b> |          |
| 3(c)      | He was the compiler of the Vedas [1]. His name means ‘compiler’ [1].   | <b>2</b> |          |
| 3(d)(i)   | philosophical [1] discussions [1]  | <b>2</b> |          |
| 3(d)(ii)  | science [1] of grammar [1]   | <b>2</b> |          |
| 3(d)(iii) | seed [1] of a word [1]   | <b>2</b> |          |
| 3(d)(iv)  | ancient [1] teachings [1]  | <b>2</b> |          |
| 3(e)      | to sages [1] ancestors [1] human beings [1] and lower creatures [1]  | <b>4</b> |          |
| 3(f)      | <i>Awarding Essay Marks: Candidates are expected to write about 100 words, making relevant points, and writing Sanskrit terms accurately when required. Marks should be awarded on the basis of the following chart:</i> |          |          |

| Question | Answer      |  | Marks | Guidance |
|----------|-------------|--|-------|----------|
| 3(f)     | Essay Marks | Description of Mark Categories   | 10    |          |
|          | 10–9        | Thorough knowledge and understanding of the essay title. Articulate and balanced response that demonstrates perceptive use of illustration. Shows very good personal insight when discussing issues. There may be some omissions and very minor errors. Conclusion drawn on the wider themes.              |       |          |
|          | 8–7         | Good knowledge and understanding that considers the essay title. Mostly balanced response that demonstrates some perceptive use of illustration. Shows good personal insight when discussing issues. There may be some flaws and omissions and minor errors. Conclusion drawn on some of the wider themes. |       |          |
|          | 6–5         | Sound knowledge and understanding that considers the essay title. Some demonstration of personal insight into the key issues with some supporting examples. There may be flaws and omissions and some errors. Conclusion attempted on the wider themes.  |       |          |
|          | 4–3         | Some knowledge and understanding that attempts to consider the essay title. Some attempts to show personal insight of the key issues with limited supporting examples. There may be flaws and omissions and some errors that limit perceptions. Conclusion is limited.                                     |       |          |
|          | 2–1         | Basic knowledge and understanding that shows limited ability to answer the essay title. Little or no personal insight of the key issues with limited, if any, supporting examples. There may be flaws and omissions and some errors that limit perceptions. Conclusion is weak or not present.             |       |          |
|          | 0           | No response worthy of credit.  |       |          |

| Question     | Answer   | Marks    | Guidance   |
|--------------|--|----------|--|
| 4            | <b><i>Hitopadeśa</i> (Lanman Reader, page 22 line 4 to line 14)</b>  |          |  |
| 4(a)         | it is bestowed on a non-assistant [1] in a proper place [1] on a worthy recipient [1]                                | <b>3</b> |  |
| 4(b)         | ‘Therefore [1] having bathed [1] in the lake [1] accept this [1] golden bracelet [1].’ <i>[1 mark for construal]</i> | <b>6</b> |  |
| 4(c)(i)      | ‘his confidence [1] arisen [1]’  | <b>2</b> |  |
| 4(c)(ii)     | <i>bahuvrīhi</i> [1]   | <b>1</b> |  |
| 4(d)         | He had sunk [1] in a quagmire [1].   | <b>2</b> | Accept ‘in mud [1]’ for ‘in a quagmire [1]’.   |
| 4(e)         | to lift [1] him up [1]   | <b>2</b> |  |
| 4(f)         | slowly [1]   | <b>1</b> |  |
| 4(g)(i),(ii) | Allow four marks for an account of content, and four marks for comment on significance.                              | <b>8</b> | <i>Marks are awarded for a reasoned personal response based on evidence from the text.</i> |